



*Časopis za haiku / Haiku magazine*  
*IRIS, Ivanić Grad, Hrvatska / Croatia*  
**MALI NATJEČAJ ZA HAIKU / A LITTLE HAIKU CONTEST**

Tema / Theme: 2010 –  
International Year for the Rapprochement of Cultures  
Judged by Boris Nazansky, Croatia

**an'ya**

patchworked in this seamless sky -  
bits of cloud bits

zacrpe na tom bešavnom nebu-  
djelići dijelova oblaka

\*

**Rajna Begović (1939-2011)**

by an old temple  
in different languages -  
silence

kraj starog hrama  
na raznim jezicima-  
šutnja

\*

### **Krzstof Kokot**

Jordan's West Bank  
rag doll  
without one leg

zapadna obala Jordana  
krpena lutka  
bez jedne noge

\*

### **Malvina Mileta**

A suitcase from India  
brought fragrance  
to the mediteranean hotel.

Kovčeg iz Indije  
zamirisao hotel  
na Mediteranu.

\*

### **John Parsons**

Keralan roadside  
under dry palm fronds  
grandmother's break stone

cesta u Kerali  
pod suhim palminim lišćem  
bakin kamen za odmor

\*

### **Dejan Pavlinović**

playing their way

through foreign words  
little strangers

razigrano  
kroz nepoznate riječi  
maleni stranci

\*

### **Patricia Prime**

suicide bombing  
yet still we celebrate  
the Year of the Tiger

samoubilački napad  
svejedno slavimo  
godinu tigra

\*

### **Zoe Savina**

Demonstration in Sacramento

small cries  
becoming stepping stones  
for large ones

Demonstracija u Sacramentu

sitni jecaji  
postaju temeljima  
krupnih jecaja

\*

### **Sandra Simpson**

lost in the souk -  
a henna-stained hand  
reaches for mine

izgubljena na arapskoj tržnici-  
crveno-smeđe obojena ruka  
traži moju

\*

**Tatjana Stefanović**

a tiny rainbow  
connects the clouds -  
a rafter's song

tanušna duga  
spojila oblake –  
pjesma splavara

\*

**Božena Zerneck**

joy at the museum!  
early man's relatives arrived  
for Xmas - from Paris

radost u muzeju!  
za Božić – iz Pariza stigli  
rođaci pračovjeka

**PR**

**DIOGEN pro kultura magazin / DIOGEN pro culture magazine**

<http://www.diogenpro.com>